

2019/166 R

Formulář F 02 ke směrnici č. 1/2018  
Form F 02 to Directive No. 1/2018

**Smlouva o výpůjčce**  
**Loan Agreement**

č. / No. SV22/2019

uzavřená podle §§ 2193-2200 zákona č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku v platném znění  
concluded pursuant to Sections 2193 - 2200 of Act No. 89/2012, Coll., the Civil Code, as amended

mezi / between

půjčitelem: / The Lender:

**Slezské zemské muzeum / Silesian museum**, Nádražní okruh 31, 746 01 Opava,  
zastoupené / represented by: [REDACTED] the managing director

Organizace je zřízena Ministerstvem kultury ČR a je oprávněna nakládat s majetkem státu dle zřizovací listiny a Z. č. 219/2000 Sb., o majetku České republiky a jejím vystupování v právních vztazích, ve znění pozdějších předpisů. / The organization is established by the Ministry of Culture of the Czech Republic and is entitled to dispose of the property of the state according to the founding charter and Act No. 219/2000 Coll., on Property of the Czech Republic and Representation in Legal Matters, as amended.

IČ: 00100595, DIČ: CZ00100595 / Company ID No.: 00100595, Tax ID No: CZ  
00100595

a zmocněným zástupcem k jednání o věcném plnění předmětu smlouvy: / and by the  
representative authorized to negotiate on the factual fulfilment of the subject of the  
Agreement:

[REDACTED]

a / and

vypůjčitelem: / The Borrower:

Landeshauptstadt Magdeburg

- Der Oberbürgermeister -

**Magdeburger Museen**

Otto-von-Guericke-Str. 68-73

39104 Magdeburg

zastoupené / represented by: [REDACTED]

[REDACTED]

a zmocněným zástupcem k jednání o věcném plnění předmětu smlouvy: / and by the  
representative authorized to negotiate on the factual fulfilment of the subject of the  
Agreement:

[REDACTED]

## I.

### Předmět a účel výpůjčky / Object and Purpose of the Loan

1. Půjčitel je správcem Sbírký SZM zapsané v Centrální evidenci sbírek pod č. ZMO/002-05-07/150002, jejíž součástí jsou sbírkové předměty uvedené v této smlouvě. Předmětem výpůjčky podle této smlouvy jsou sbírkové předměty uvedené v příloze č. 1 (Přehled vypůjčených sbírkových předmětů) a současně v příloze č. 2 (Protokol o stavu vypůjčených sbírkových předmětů) této smlouvy.

2. Půjčitel přenechává sbírkové předměty dle bodu 1) k dočasnému bezplatnému užívání vypůjčitelí pro účely: prezentace na výstavě **Faszination Stadt. Die Urbanisierung Europas im Mittelalter und das Magdeburger Recht**. Vypůjčitel prohlašuje, že sbírkové předměty do výpůjčky přejímá.

3. Vlastnická práva k uvedeným předmětům a jejich správa zůstávají touto smlouvou nedotčeny.

4. Účastníci smlouvy prohlašují ve shodě, že sbírkové předměty uvedené v této smlouvě jsou způsobilé k účelu výpůjčky. Jejich stav je oběma stranám znám a je dobrý; případné odchylky od tohoto stavu jsou uvedeny u příslušných sbírkových předmětů. Přesný stav předmětů výpůjčky je popsán v příloženém formuláři „Protokol o stavu vypůjčených sbírkových předmětů“.

5. Smluvní strany mají za nesporné, že uvedené sbírkové předměty mají statut muzejních sbírkových předmětů dle zákona č. 122/2000 Sb., o ochraně sbírek muzejní povahy a o změně některých dalších zákonů a v souladu s prováděcí vyhláškou MK ČR 275/2000 Sb.

1. The Lender is the administrator of the SZM Collection registered in the Central Register of Collections under Ref. No. ZMO/002-05-07/150002, which includes the collection items listed herein. The subject of the loan hereunder are the collection items listed in Annex No. 1 (List of Loaned Collection Items) and in Annex No. 2 (Protocol on the Condition of Loaned Collection Items) hereto.

2. The Loaner hereby gives the collection items as per item 1) for temporary free-of-charge use by the Borrower for the purposes of: presenting at the exhibition **Faszination Stadt. Die Urbanisierung Europas im Mittelalter und das Magdeburger Recht**. The Borrower declares that it hereby borrows the collection items.

3. The ownership rights to and the administration of these items shall remain unaffected by this Agreement.

4. The Parties hereto jointly declare that the collection items described herein are eligible for the purpose of the loan. Both Parties are familiar with the condition of the collection items, which condition is good; any deviations from this condition are described for individual collection items. The exact condition of the collection items is described in the annexed "Protocol on the Condition of Loaned Collection Items".

5. The Parties confirm that said collection items have the status of museum collection items pursuant to Act No. 122/2000 Coll., on the Protection of Museum Collections and on Amending Certain Other Acts, and in accordance with the Implementing Decree of the Ministry of Culture of the Czech Republic No. 275/2000 Coll.

## II.

### Doba výpůjčky / Loan Period

1. Výpůjčka se sjednává s platností ode dne podpisu této smlouvy na dobu určitou do **13. 2. 2020**.

2. V případě, že tato smlouva splňuje podmínky uveřejnění ve veřejně dostupném registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., v platném znění (dále jen "Registru smluv"), nastává účinnost této smlouvy dnem uveřejnění v Registru smluv.

3. V případě, že tato smlouva nespĺňuje podmínky uveřejnění Registru smluv, nastává účinnost této smlouvy dnem podpisu.

1. The loan is agreed with effect from the date of signature of this Agreement for the fixed period until **13. 2. 2020**.

2. In the event that this Agreement meets the conditions for the publication in the publicly available register of contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., as amended, (hereinafter referred to as the "Register of Contracts"), this Agreement shall enter into effect on the day of its publication in the Register of Contracts.

3. In case this contract does not meet the conditions for the publication in the Register of Contracts, this Agreement shall become effective on the date of signature.

## III.

### Právo hospodaření / Right of Administration

1. Půjčitel prohlašuje, že sbírkové předměty jsou ve vlastnictví státu a půjčitel má s nimi právo hospodařit.

2. Sbírkové předměty zůstávají ve vlastnictví půjčitele a smí jich být použito pouze k účelům uvedeným v odstavci 2. článku I. této smlouvy. S vypůjčenými předměty nesmí být bez souhlasu půjčitele jakýmkoliv způsobem disponováno, zejména je nelze přemísťovat nebo dále půjčovat. Po dobu výpůjčky bude předmět výpůjčky umístěn v **Kulturhistorisches Museum Magdeburg, Otto-von-Guericke-Strasse 68-73, 39104 Magdeburg, Německo**.

3. Vypůjčitel je povinen zajistit na své náklady po celou dobu výpůjčky ochranu a bezpečnost vypůjčených sbírkových předmětů, zejména dbát na řádný dozor a ostrahu, a dodržení klimatických podmínek jejich uložení tak, jak jsou uvedeny v příloženém formuláři „Protokol o stavu vypůjčených sbírkových předmětů“.

1. The Borrower declares that the collection items are the property of the state and the Lender has the right to administer them.

2. The collection items shall remain the property of the Lender and may only be used for the purposes specified in paragraph 2 of Article I of this Agreement. The borrowed items must not be disposed of in any way without

the consent of the Lender, in particular they must not be relocated or lent. For the duration of the loan, the subject of the loan shall be located in **Kulturhistorisches Museum Magdeburg, Otto-von-Guericke-Strasse 68-73, 39104 Magdeburg, Germany**.

3. The Borrower shall, at its own expense and for the duration of the loan, ensure protection and security of the loaned collection items, in particular by ensuring proper surveillance and security and climatic conditions as described in annexed "Protocol on the Condition of Loaned Collection Items".

#### IV. Doprava / Transport

1. Náklady spojené s balením a dopravou hradí vypůjčitel.

2. Způsob balení, dopravy a dopravce určuje půjčitel a vypůjčitel je povinen tyto pokyny půjčitele akceptovat a dodržet. Půjčitel si *vyhrazuje - reserves* právo účasti svého odpovědného pracovníka při přepravě a manipulaci s vypůjčenými předměty na náklady vypůjčitele. Vypůjčené předměty *musí - must* být při přepravě doprovázeny pracovníkem vypůjčitele. Předměty musí být vráceny v obalech, ve kterých byly zapůjčeny. Obaly musí být uskladněny tak, aby nemohlo dojít k jejich poškození nebo kontaminaci.

3. Předmět výpůjčky bude vypůjčiteli předán a vrácen zpět standardním způsobem, případně způsobem stanoveným v čl. XI.

1. The cost of packaging and transport shall be borne by the Borrower.

2. The method of packaging and transport and the carrier shall be determined by the Lender, and the Borrower shall accept and observe these instructions of the Lender. The Lender *reserves - does not reserve* the right of participation of its authorized employee in the transportation and handling of the borrowed items at the expense of the Borrower. The borrowed items *have to - do not have to* be accompanied by the Borrower's employee during transport. The collection items must be returned in the packages in which they were lent. The packaging must be stored in such a way to prevent damage or contamination.

3. The subject of the loan shall be returned to the Lender in the standard manner or in the manner provided for in Article XI.

#### V. Pojištění a škody / Insurance and Damage

1. Vypůjčitel *je - is* povinen zajistit a uhradit pojištění předmětů, a to na částku **250.000 Kč**.

a) po dobu transportu\*) a to formou pojištění přepravy věci kulturní a historické hodnoty, uměleckých děl a sbírek včetně nakládky, vykládky a odcizení proti všem pojistitelným rizikům, která mohou nastat v bodě jejich nakládky, transportu, vykládky a instalace;

b) po celou dobu výpůjčky\*) a to proti všem pojistitelným rizikům a předat půjčiteli kopii pojistné smlouvy popř. oznámit číslo pojistné smlouvy, a to ve lhůtě 3 dnů ode dne podpisu této smlouvy. V případě porušení této smluvní povinnosti má půjčitel právo od této smlouvy jednostranně odstoupit.

2. Pokud budou předměty pojištěny, hradí pojistné vypůjčitel.

3. Vypůjčitel je povinen chránit uvedené předměty před poškozením, ztrátou nebo zničením, přičemž si je vědom své odpovědnosti za škodu na těchto předmětech vzniklou při porušení povinnosti ve smyslu ustanovení § 2894 a násl. občanského zákoníku.

4. Vypůjčitel je povinen jakoukoliv případnou škodu na uvedených sbírkových předmětech neprodleně oznámit půjčiteli, a to formou dopisu zaslaného k rukám zástupce (nebo statutárního orgánu) půjčitele.

1. The Borrower *is - is not* obliged to insure and pay the insurance premium for the collection items in the amount of **CZK 250.000,-**

a) for the duration of transportation\*) in the form of insurance of the transport of items of cultural and historical value, works of art, and collections, including loading, unloading, and theft and against all insurable risks which may occur at the place of loading, transporting, unloading, or installation;

b) for the entire duration of the loan\*) against all insurable risks and to hand over to the Lender a copy of the insurance policy or notify the insurance policy number within three days of signing this Agreement. In the event of breach of this contractual obligation, the Lender shall have the right to withdraw from this Agreement unilaterally.

2. If the collection items are insured, the insurance premium shall be paid by the Borrower.

3. The Borrower shall be obliged to protect the collection items from damage, loss, or destruction and is aware of its liability for damage to such items caused by violation of the obligations under Section 2894 et seq. the Civil Code.

4. The Borrower shall promptly notify to the Lender of any possible damage to the collection items in the form of a letter sent to the representative (or the statutory body) of the Borrower.

#### VI. Uložení a manipulace / Storage and Handling

1. Vypůjčitel zajistí bezpečnost a ochranu předmětu výpůjčky proti odcizení a jakémukoliv poškození.

2. Vypůjčitel nebude na předmětu výpůjčky provádět žádné úpravy (konzervaci a restaurování), ani s ním manipulovat způsobem, kterým by došlo k poškození, pokud není stanoveno jinak v čl. XI.

3. Vypůjčitel není oprávněn přenechat předmět výpůjčky k užívání jiné právnické nebo fyzické osobě, ani jej nesmí použít jako zástavu.

4. Vypůjčitel se zavazuje hradit veškeré náklady spojené s údržbou předmětů v průběhu výpůjčky po konzultaci s půjčitelem.



5. Vypůjčitel je povinen umožnit prohlídku vypůjčených sbírkových předmětů zástupci půjčitele odpovědného za ochranu sbírek, kdykoliv o to půjčitel požádá.

1. The Borrower shall ensure the security and protection of the collection items against theft and any damage.
2. The Borrower shall not carry out any modifications to the collection items (preservation and restoration) or dispose of them in any manner that could damage them, unless provided for otherwise in Article XI.
3. The Borrower may not provide the collection items for use to any other legal or natural person or encumber them with third party rights.
4. The Borrower shall cover all costs associated with the maintenance of the items during the loan period after consultation with the Lender.
5. The Borrower shall allow the Lender's representative responsible for protecting collections to inspect the collection items at any time upon request.

## VII.

### Změny termínů výpůjčky / Changes in Loan Terms

1. Půjčitel má právo od této smlouvy odstoupit, pokud přestanou být plněny podmínky stanovené v § 27 odst. 1 zákona č. 219/2000 Sb., o majetku České republiky, v platném znění a také tehdy, pokud vypůjčitel podstatným způsobem poruší smluvní podmínky. Za podstatné porušení smluvních podmínek se považuje zejména nedodržení následujících povinností:

- a) dodržení podmínek pro uložení, vystavení, balení a manipulaci předmětů výpůjčky, které stanovuje příložený formulář F 05 Protokol o stavu předmětu, jenž je povinnou součástí této smlouvy,
- b) zajištění dostatečné bezpečnosti a pojištění předmětů výpůjčky stanovené touto smlouvou,
- c) zákaz disponování s předměty výpůjčky bez souhlasu půjčitele,
- d) zákaz přenechání předmětů výpůjčky k užívání jiné právnické či fyzické osobě,
- e) neprodlené ohlášení škody na předmětech výpůjčky půjčiteli,
- f) umožnění prohlídky vypůjčených předmětů pověřenými osobami půjčitele,
- g) zákaz filmování, fotografování a reprodukování vypůjčených předmětů bez výslovného souhlasu půjčitele.

2. Odstoupení od smlouvy je účinné dnem doručení písemného odstoupení od této smlouvy druhé smluvní straně.

3. O případné prodloužení doby výpůjčky musí vypůjčitel požádat písemně nejméně 15 dní před termínem sjednaným v této smlouvě. Rozhodnutí o žádosti musí být vypůjčiteli oznámeno neprodleně.

4. Půjčitel se může domáhat navrácení věci dříve, a to z důvodu, který nemohl při uzavření smlouvy předvídat. Půjčitel je v takovém případě vypůjčitele povinen o předčasném vrácení informovat minimálně 30 dní před požadovaným termínem vrácení.

1. The Lender has the right to withdraw from this Agreement if the conditions laid down in Section 27, paragraph 1 of Act No. 219/2000 Coll., on Property of the Czech Republic, as amended, are no longer met or if the Borrower materially violates the provisions of this Agreement. In particular, violation of the following provisions shall be considered a material violation of the Agreement:

- a) compliance with the conditions for storing, displaying, packaging, and handling the collection items of the loan specified in the attached form F 05 Protocol on the Condition of Loaned Collection Items, which are an integral part of the Agreement;
- b) ensuring adequate security and insurance of the collection items provided for by this Agreement;
- c) prohibition of disposing of the collection items without the consent of the Lender;
- d) prohibition of assignment of the collection items to the use of other legal or natural persons;
- e) immediate notification of damage to the collection items to the Lender;
- f) enabling the Lender to inspect the collection items;
- g) prohibition of filming, photographing, and reproducing the collection items without the explicit consent of the Lender.

2. Withdrawal from the Agreement shall take effect on the date of delivery of the written notice on withdrawal from this Agreement to the other Party.

3. The Borrower may ask for extension of the loan period in writing at least 15 days before the end of the loan period agreed in this Agreement. The decision on the extension of the loan period shall be notified to the Borrower without delay.

4. The Lender may require that the collection items are returned prematurely for reasons that it could not foresee when signing the Agreement. In this case, the Lender shall inform the Borrower thereof at least 30 days before the required return date.

## VIII.

### Vrácení předmětu výpůjčky / Returning the Object of the Loan

1. Vypůjčitel je povinen vrátit předmět výpůjčky poté, co jej přestane potřebovat, nejpozději však do konce stanovené doby výpůjčky, s přihlédnutím k případnému dohodnutému prodloužení této doby.

2. Vypůjčitel je povinen vrátit předmět výpůjčky půjčiteli ve stavu, v jakém jej převzal.

3. O vrácení vypůjčených předmětů bude vyplněn Zápis o vrácení, který je součástí této smlouvy a bude stvrzen podpisy zmocněných zástupců obou stran. V příloze č. 2 této smlouvy (F 05 Protokol o stavu vypůjčených sbírkových předmětů) bude popsáno, v jakém stavu a kdy byl(y) vypůjčený(é) předmět(y) vrácen(y). Protokol bude podepsán zástupci smluvních stran.

1. The Borrower shall return the subject of the loan after it ceases to need it, but at the latest by the end of the loan period, taking into account any agreed extension of the loan period.
2. The Borrower shall return the subject of the loan to the Lender in the condition in which it took it over.
3. The return of the borrowed collection items shall be recorded in the return report, which is part of this Agreement, signed by the authorized representatives of both Parties. Annex No. 2 to this Agreement (F 05 Protocol on the Condition of Loaned Collection Items) shall contain a description of the original condition of the items and of the condition in which the items were returned. The protocol shall be signed by the representatives of the Parties.

#### **IX.**

##### **Odpovědnost / Liability**

1. Vypůjčitel odpovídá za jakékoliv poškození, znehodnocení, zkázu nebo ztrátu předmětu výpůjčky, ať už vznikly jakýmkoliv způsobem (až do výše ceny uvedené v příloženém formuláři „F 04 Přehled vypůjčených sbírkových předmětů“).
2. O případném poškození, znehodnocení, zkáze či ztrátě předmětu výpůjčky je vypůjčitel povinen neprodleně písemnou formou informovat zástupce (nebo statutární orgán) půjčitele.
3. Vypůjčitel je povinen vzniklou škodu uhradit. Odpovědnost vzniká okamžikem podpisu záznamu o předání a trvá do okamžiku podpisu zápisu o vrácení.

1. The Borrower shall be liable for any damage, deterioration, destruction, or loss of the collection items, whether arising in any way (up to the amount stated in the attached form "F 04 List of Loaned Collection Items").
2. The Borrower shall immediately and in writing inform the representative (or the statutory body) of the Lender of any possible damage, deterioration, destruction, or loss of the collection items.
3. The Borrower shall pay the damages incurred. The liability arises at the time of the signature of the handover report and shall last until signing the return report.

#### **X.**

##### **Publikace / Publication**

1. Vypůjčené předměty nesmějí být bez výslovného souhlasu půjčitele (uvedeném v čl. XI.) fotografovány, filmovány ani jinak reprodukovány.
  2. Půjčitel souhlasí s publikací předmětu výpůjčky v souladu s účelem výpůjčky za předpokladu, že bude vždy uveden plný název půjčitele tak, jak je uveden v této smlouvě, nebo jeho oficiální zkratkou.
  3. Vypůjčitel bezplatně poskytne půjčiteli jeden exemplář od každé publikace předmětu výpůjčky.
1. The collection items may not be photographed, filmed, or otherwise reproduced without the explicit consent of the Lender (referred to in Article XI).
  2. The Lender agrees to publish the collection items in accordance with the purpose of the loan, provided that the full name of the Lender is always stated as set out in this Agreement or its official abbreviation.
  3. The Borrower shall provide the Lender with one free copy of each such publication.

#### **XI.**

##### **Zvláštní ujednání / Special Provisions**

**Půjčitel souhlasí s fotografováním vystaveného předmětu k nekomerčním účelům bez použití zábleskového zařízení a stativu. / The Lender agrees with taking photographs of the collection items for non-commercial purposes without the use of flash and tripod.**  
**Převoz sbírkového předmětu bude zajištěn spediční firmou specializovanou na převoz uměleckých děl. / The transfer of the collection items shall be provided by a company specializing in the transport of works of art.**

#### **XII.**

##### **Uveřejnění smlouvy ve veřejně dostupném Registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., v platném znění / Publication of the Agreement in the publicly available Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., as amended**

1. Tato smlouva bude uveřejněna v Registru smluv v případě, že splňuje podmínky uveřejnění dle výše uvedeného zákona.
2. Zápis do Registru smluv bude dále obsahovat tyto údaje: identifikaci smluvních stran dle označení v záhlaví této smlouvy, vymezení předmětu smlouvy, cenu pro uveřejnění bez DPH, datum podpisu smlouvy.
3. Smluvní strany prohlašují, že žádná část smlouvy nenaplňuje znaky obchodního tajemství.
4. Uveřejnění smlouvy provede Slezské zemské muzeum (dále jen "povinná strana").
5. O datu uveřejnění smlouvy bude druhá smluvní strana informována prostřednictvím datové schránky, či e-mailu.
6. Účinnost této smlouvy nastává dnem uveřejnění této smlouvy v Registru smluv.
7. V případě, že povinná strana neuveřejní tuto smlouvu v Registru smluv do 14 dnů od jejího podpisu, má právo tuto smlouvu uveřejnit v Registru smluv druhá smluvní strana.

1. This Agreement shall be published in the Register of Contracts if it meets the conditions of publication under the aforementioned Act.
2. In addition, the entry in the Register of Contracts shall include the following data: identification of the Parties as indicated in the heading of this Agreement, definition of the subject of the Agreement, price for publication without VAT, and date of signature of the Agreement.
3. The Parties declare that nothing in this Agreement forms a trade secret.
4. The publication of the Agreement shall be ensured by Slezské zemské muzeum (hereinafter referred to as the "Obligatory Party").
5. The date of the publication of the Agreement shall be notified to the other party via data box or e-mail.
6. This Agreement shall come into force on the date of the publication of this Agreement in the Register of Contracts.
7. In the event that the Obligatory Party fails to publish this Agreement in the Register of Contracts within 14 days of its signature, the other Party shall have the right to publish it in the Register of Contracts.

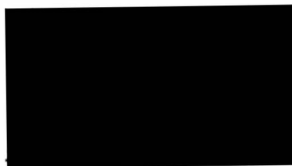
**XIII.  
Závěrečná ustanovení / Final Provisions**

1. Přílohou této smlouvy o výpůjčce sbírkového předmětu je:
  - a) Přehled vypůjčených sbírkových předmětů,
  - b) Protokol o stavu vypůjčených sbírkových předmětů, ve kterém jsou přesně stanoveny podmínky, za jakých může být předmět uložen, vystavován, případně další náležitosti týkající se transportu a specifických podmínek konkrétních předmětů. Podpisem se vypůjčitel zavazuje dodržet tyto podmínky.
2. Tuto smlouvu lze měnit pouze písemnými dodatky, označenými jako dodatek s pořadovým číslem ke smlouvě o výpůjčce a potvrzenými oběma smluvními stranami.
3. Tato smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech, z nichž dva obdrží půjčitel a jeden stejnopis obdrží vypůjčitel.
4. Smluvní strany se dohodly, že jejich vztahy touto smlouvou neupravené se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
5. Smluvní strany shodně a výslovně prohlašují, že došlo k dohodě o celém obsahu této smlouvy a že je jim obsah této smlouvy dobře znám, v celém jeho rozsahu s tím, že tato smlouva je projevem jejich vážné, pravé a svobodné vůle. Na důkaz souhlasu připojují oprávnění zástupci smluvních stran své vlastnoruční podpisy, jak následuje.
  1. The annexes hereto include:
    - a) The list of the loaned collection items;
    - b) The Protocol on the Condition of Loaned Collection Items which specifies the precise conditions under which the items can be stored and displayed and other requirements concerning the transport and other specific conditions relating to the collection items. By signing this Agreement, the Borrower undertakes to comply with these conditions.
  2. This Agreement may be changed only by written amendments marked as amendments with a serial number confirmed by both Parties.
  3. This Agreement is drawn up in three counterparts, of which two counterparts shall receive the Lender and one counter shall receive the Borrower.
  4. The Parties have agreed that the relations that are not governed by this Agreement shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code.
  5. The Parties agree and expressly declare that they agree with the entire content of this Agreement, that they are familiar with the content in full, and that the Agreement expresses their serious, genuine, and free will. In witness whereof, the authorized representatives of the Parties affix their own handwritten signatures as follows.

V Opavě dne / In Opava on 6.8.2019

Č.j. / Ref. No.: SZM/001307/2019/OSV

Půjčitel / The Lender



Vypůjčitel / The Borrower...

